

Yosef, eled'á longe

**Myango ma Yosef :
Makaki ma Loba ma ma londa yekei te**

Joseph, une leçon de vie.

**L'histoire de Joseph :
Les promesses de Dieu s'accomplissent toujours**

© **Ya Jokwa Duala.**

Extraits tirés du livre écrit en langue duala : **Yosef, eled'á longe**, *Joseph, une leçon de vie*. Equipe de rédaction de Ya Jokwa Duala. L'auteur m'autorise l'utilisation et la mise en ligne, de même, si vous utilisez, citez la source. Seuls les passages bibliques sont traduits en Français pour l'instant, je prendrai le temps de scanner et mettre au bon format tout le livre.

1) Yabe la Yosef : *la naissance de Joseph*

Genèse 30 : 22-24 Alors **Dieu eut égard à Rachel**, il l'exauça et lui accorda la possibilité d'avoir des enfants. Elle devint enceinte et donna naissance à un fils en disant: **Dieu a enlevé ma honte**. Elle le nomma Joseph (Il ajoute) en priant: Que l'Eternel m'ajoute un autre fils!

Loba a ta a kwese Rahel ewombe. Nde Bilah, mbañ'a Rahel a yea mo bana ba bome babā : Dan na Naftali

Dan oñola ná Loba a swele mo muka, Naftati pe oñola ná anane ndom'ao Lea, nde a buka mo, e kwali na mo-mene. Oñola makane ma Yakob na ma mo-mene, Loba a bwea mo ndedi, a bola mo mun'a mome.

O kalat'a Bebotedi, epasi e londe 30, myemba 22-24, di ma langa ná *Loba ongele Rahel, alabe makane mao, a bola mo yadi, na mo a ya mun'a mome, a kwala ná : Loba a sumwane mba ison, a bele mo ná Yosef, a kwala ná : Loba a bateye pe te mba mun'a mome.*

Yosef a ta so ndé muna Yakob na Rahel ña boso. Ebanja o mbus'ao, ba yai Beñamin.

3) Bebotedi ba misinga : le début des haines

Genèse 37 : 3-5 ³Israël aimait Joseph plus que tous ses autres fils, parce qu'il l'avait eu dans sa vieillesse; et il lui fit une tunique de plusieurs couleurs.⁴ Ses frères virent que leur père l'aimait plus qu'eux tous, et ils le prirent en haine. Ils ne pouvaient lui parler avec amitié.⁵ Joseph eut un songe, et il le raconta à ses frères, qui le haïrent encore davantage.

Oñola ná Yosef a ta a tondobe na sango'ao nde bonasango ba kumono o bena mo, ba si wusa pe topea mo o mbad'a bwam, byala babu bese jombwea mo be ta ndé o bobe mo na mo, ebanja dibena di ta babo teten tengene mo.

Yosef a loti, nde a nandele bonasango bao ndoti a nangano, na babo bata pe te o singe mo tobotobo.

Nde nja nu ma wele moto bosinga o mulema e? Ñabobe ! To o teten'a bana ba sango po, a ma wana nde dibena, a ben belongisan a ma bolaneno, o si sangise te mulema mongo, o sumwa ikon, diso la bobe, ngolowake na nika, a m'ingea nde o mbo'ango.

Nika nde e tombi o teten'a Kain na Abel, kana Sango Loba a senganeno Abel bwam oñola jabea lao, Kain en nde na a lingane Abel, a bwe pe mo. Nde di si dimbea ná Loba a ta

a bola Efa mun'a nupepe, Seth, mbamb'a Noa. O ponda mpupe mwa dibumbe, Noa na ndabo'a bukate nde ba subi kwedi, nde bona Kain ba boji diboma !

4) **Ndot'a Yosef na dibena la bonasango** : *le rêve de Joseph et la haine de ses frères*

Genèse 37 : 6-11 ⁶ Il leur dit: Écoutez donc ce songe que j'ai eu!⁷ Nous étions à lier des gerbes au milieu des champs; et voici, **ma gerbe se leva et se tint debout, et vos gerbes l'entourèrent et se prosternèrent devant elle.** ⁸ Ses frères lui dirent: **Est-ce que tu régneras sur nous? est-ce que tu nous gouverneras? Et ils le haïrent encore davantage,** à cause de ses songes et à cause de ses paroles.⁹ Il eut encore un autre songe, et il le raconta à ses frères. Il dit: J'ai eu encore un songe! Et **voici, le soleil, la lune et onze étoiles se prosternaient devant moi.** ¹⁰ Il le raconta à son père et à ses frères. Son père le réprimanda, et lui dit: Que signifie ce songe que tu as eu? **Faut-il que nous venions, moi, ta mère et tes frères, nous prosterner en terre devant toi?** ¹¹ **Ses frères eurent de l'envie contre lui,** mais son père garda le souvenir de ces choses.

Seto nje yese e ma poye o ka ya bwam to ya bobbe nde o ma langweano to ba nja nde, ebanja o si bi nje ye bato o milema tengene oa, to ba be nde bonasongo. O ponda

muñenge, bese ma ba tondo oa, nde o ponda ndutu nde o ma biano nja nu tondi oa na mbale, nde mō e, ñena nu si ma come oa o ponda ndutu, nu ma be pe na oa ponda yese, ebanja a tondi oa buka nje o m'ongeleno.

Sisontane la njiba mongele na mambo, to so kumba? Mudumbu mu wam to so penda? Ponda te Yosef a tano a nanga ndoti, a bengi nde langwea bonasango mo, nde ke a ta a bia ná ban ba benedi mo dibena. Nga a ta nde ongele ná ba titi ná ba bolane mo bobe e? Nga a si ta a bia natena njika dikala dibena di tano babo o teten e?

"Oñola nje mo na mo ponda yese? E nde nja? A m'ongele ndé na nje? A buki ndé biso na nje?"

Yakob a ta a tondo ñango'ao Rahel buka ñango'asu Lea, nde e pula pe ná a nange ndoti ná ngat'asu ya mabi i ma nungame o boso bwa ngat'ao, nika e si dongamene, wei, modi, na, ngengeti yese pe i ma po o nungame mo o boso! Mbale na iwiye, nika e titi ná e be!

To mutudu, a titi, nde a m'ongele nde na nje? A ma pula nde o lee bato nje wa? A mende so jene!"

Bosinga na dibena di bengi kola babo o milema. Ba kumwa konone mo. Moto a benedi te nune bosinga.

Mbadi a ma topeano mo e ma be nde o bobe na njongi, a titi ná a topea mo mbad'a bwam, to a bola nde neni, pimbimbi e si ma bo, etum te nu nu singabele eno longe, mulema mu si ma loko mubenedi, a bole te bena ba tete, a ma bena pe bana. Muwaso mwao mwese pe mu ma be nde na a kolise musongi mwa babenedi, ná nu nu singabele, na si tata kusane to moto jongwane.

O singabele te, nje yese e ma tombe ka bobe, ba ma bake nde mo o dina longo, nupepe e ná o wusa buka oa, nde kem, ba ma mengise, nde oa, to njika son o kekingo bola ka diwuse, ba ma kolise nde mo, ebanja ba ma wasa o kwese oa yekei te. O singabele te, mbemb'ango i ma bwese nde basingedi bongo muñenge, take longo di ma be babo ka elokon. Byala be ma buse babo mudumbu jombea oa be ma be nde o njongi na dibañ.

Mot'a benama a tondi nde janane betesedi ba Loba neni e? Nde Edube e be na mo ná Eyala e ma buse mo o mudumbu e si ma pimbea tom, e ma londa nde.

A oa so, o'e nde mutakisedi nga mongwanedi? O ma bobise bato ñolo ná bepuledi ba Loba be londe, nga o'e nde munume miketi o mongo? Ka tumba la Amalek?

Loba a boli te jenene la mambo, sisontane la di jene le ná di yuele bato o bosinga na njo.

Di mende jene oñola nje ngat'a ya mbasi i tano i nungame Yosef o boso, o njom'a nje pe wei, modi, na ngengeti pe i tano i nungame mo o boso.

5) Ná nde e ? Sibia ! Est-ce donc ainsi !
L'ignorance

Genèse 37 : 12-17 ¹² Les frères de Joseph étant allés à Sichem, pour faire paître le troupeau de leur père, ¹³ Israël dit à Joseph: Tes frères ne font-ils pas paître le troupeau à Sichem? Viens, je veux t'envoyer vers eux. Et il répondit: Me voici! ¹⁴ Israël lui dit: **Va, je te prie, et vois si tes frères sont en bonne santé et si le troupeau est en bon état;** et tu m'en rapporteras des nouvelles. Il l'envoya ainsi de la vallée d'Hébron; et Joseph alla à Sichem. ¹⁵ Un homme le rencontra, comme il errait dans les champs. Il le questionna, en disant: Que cherches-tu? ¹⁶ Joseph répondit: **Je cherche mes frères; dis-moi, je te prie, où ils font paître leur troupeau.** ¹⁷ Et l'homme dit: Ils sont partis d'ici; car je les ai entendus dire: Allons à Dothan. Joseph alla après ses frères, et il les trouva à Dothan.

Yakob a kwalabe Yosef ná a'ale jombwa nga bonasango ba jai bwam, nde na mulema musangi, Yosef pe a'ala wasa babo. A ta a sisea babo bebe na mulema musangi, esibe jongele la bobe to diwo, nde ke babo mo ba má londumeye na myano ma bobe.

O ma sisea bato bebe na mulema mwa etonde, nde ba tikange nde oa byala ba bobe, myano ma bobe, misinga, nika ñe so nde neni e ? Bana ba sango po !

Yosef alabe nde ná a ma wasa bonasango, o be byala, moto a ma langa ndolo a tano a beneye babo. Mo a si ta a bia ná e nde wala o kwedi. A si ta a bia ná ban ba má boñsane mo makobi...

O si bi te nje badingele oa ba beno ka mongele tengene oa, bwam to bobe, o si mende nongo bedomsedi bangamen, oñola nika, sengane nu ñena nu ma wasele milema na besanjaja. Yosef a bia te natena njika dikala a singabeleno na bonasango, na si dube na a wusa wala bupe babo o Dotan.

Bepuledi ba mubwe-lonon pe be nde ná o si bia ná o tese diwongo, ná o s'angameye, ná yekei te, o tate ko o lambi a nengeleno oa.

Musima ná dia la Loba di si poti to buña. Bibel e ma kwala ná **to lambo di si ma poye moto esibe jemea la Loba** (Madoi ma mbembe 3 :37), di ma bata pe ná **mambo mese ma ma temba nde bwam bwa bato bena ba tondi mo** (Roma 8 :28).

Muñenge to ndutu, timbisele nde masoma, bwam to bobe, wiye o dipita longo, mitakisan to jongwane, be mbaki na e wa.

6) Mbeu'a ñolo na myano m'ebwan : *malheur et plan de meurtre*

Genèse 37 : 18-17 ¹⁸ Ils le virent de loin; et, avant qu'il fût près d'eux, **ils complotèrent de le faire mourir.** ¹⁹ Ils se dirent l'un à l'autre: **Voici le faiseur de songes qui arrive.** ²⁰ Venez maintenant, **tuons-le, et jetons-le dans une des citernes; nous dirons qu'une bête féroce l'a dévoré, et nous verrons ce que deviendront ses songes.** ²¹ Ruben entendit cela, et il le délivra de leurs mains. Il dit: **Ne lui ôtons pas la vie.** ²² Ruben leur dit: Ne répandez point de sang; jetez-le dans cette citerne qui est au désert, et ne mettez pas la main sur lui. **Il avait dessein de le délivrer de leurs mains pour le faire retourner vers son père.**

Bonasango ben mo e o wa etum, nde ba lata ngoto o bwa Yosef, ba kumwa bele mo na « muponge ndoti », nde ke Loba nde a boli mo ndoti. Ikon na dibena i ma kwese moto ndima, a ma kumwa bola bema be si tengen bupisane na teme la sim, a ma potise myano ma bobbe etum, to sese a ma sengiseno nune, e si ma langwea mo to lambo, ebanja satan a ma solo mo mulema, mo nu si ma wole kome maya ma bato ba musango.

Ba lati ngoto, ba weka mpon na lobango, ba mendeno o bolane ka beteledi : di bwe mo, di pimbe mo o ekukudu, di wonde na nama e dedi mo, di mende jene neni a mendeno pe te nanga yi ndot'ao.

Iyo, mweña moto a busino tumba, Ba wasi pon nde o mitele mo !

A bana ba tete o, neni e ? Ayo mba e, o ! Mbembe !

Loba e longwe, a m'ene mese, a bi pe mese, a ma kaise pe na teme la sim ! Yekei te, to moto a si ma suba dia lao ! Pond'ao nde ñe ponda, tata, nde o si tokisane !

Musima na Loba e wa, to musingedi a'amba nde neni, Loba a mende te nde o tapa mulema mwa moto mo. O ekwad'a Yosef, a tapi nde Ruben, na mo a bola na Yosef a si bwabe. Ngila i ta i dingele mo y'esele mo.

7) Yosef a ma sambwabele, nde a suba kwedi :

Joseph est humilié, mais échappe à la mort

Genèse 37 : 23-25 ²³ Lorsque Joseph fut arrivé auprès de ses frères, **ils le dépouillèrent de sa tunique**, de la tunique de plusieurs couleurs, qu'il avait sur lui. ²⁴ Ils le prirent, et le jetèrent dans la citerne. Cette citerne était vide; il n'y avait point d'eau. ²⁵ **Ils s'assirent ensuite pour manger**. Ayant levé les yeux, ils virent une caravane d'Ismaélites venant de Galaad; leurs chameaux étaient chargés d'aromates, de baume et de myrrhe, qu'ils transportaient en Égypte.

Mbōti ñe nde nje yena e ma kudumane musamba mwa moto. O kalat'a bebotedi, ponda Adam na Efa ba soñtanengo ná be musamba, ka ke nde byadi, ba bōto mo. Nde Loba a pongea babo mbōti na eyobo'a ñama, nika ná ñama e bwabe o kudumane musamba mwabu, nika ñe nde myobe. Nika mene pe nde Loba a bolino mpon mwao mwa muna, ka muna mudongi, na a bwabe o kudumane myobe masu, ebanja e tilabe ná **ndolo e ma kudumane jita la myobe**, o kalat'a 1 Petro 4:8.

Tatanu, bonasango ba Yosef ba sumo mo mbōti ñolo, nje e ta e kudumane mo, ba sumwedi mo mo, ná a bene ison, a sambwe. Ebanja musingedi a ben nde ebof'a sambwele na bwese ison, ebanja mulema mwao mu londi ma dibena. Bepuledi bao bese be nde ná a sumwe mbōti i

kudumane moto, ná musamba na bosambo ba be o moñ'ao.

Nika pe nde bato ba Roma ba sumono mbot'a Yesu, Kaneni kiñe David a tilino, na ma kwala na Frensi : ***ils se partagent mes vêtements, ils titrent au sort ma tunique*** (Mwenge 22).

Kaneni Kam a yoyeno sango, o mulopo mwa kudumabe mo, a bele nde bane ná babo pe ba yoye Noa. Kanaan, mun'a Kam a timbi so kusa eboma, o mbusa bebwea ba mimbu nga beninga, Loba a lom bana ba Abraham o Kanaan na ba bole babo diboma.

Ye mbale Noa a ta a wusa, ebanja a soki belam, nje Loba a ma banganu. Nde nja ñe mukaisedi ? Moto nga Loba? Mo mukaisedi a kudumane musamba mwa Adam na Efa na eyobo'a ñama. Mot'a benama e nde nja o po sambwele nune e ?

Dibena di ma bola moto a ma dimbea ná Loba a si m'esele mambo mo esibe kaise to kokise.

Bonasango ba Yosef ba boleno sumwea mo loki, na pimba mo o ekukudu, ba jai nde, ba kumwa da biana to lambo di titi.

Yosef, son'a muna, a jai o taka o ekukudu, jea, te misea, sosomeye, to lambo ! Mulema mu ta babo ka dale !

Yosef nde a ta a bene njom na sango a tondi mo buka bane e ? Kem ! Yosef nde a kwalane Yakob ná a tonde ñango'ao Rahel buka Lea e ? Kem ! Yosef nde a kwalane Loba ná a bole mo jabea la sontane la ndoti e ? Kem !

Ka neni di ma langano o Mwenge 119: 3 **Ba ma dingele mba na byala ba misinga, ba m'anane mba bila esibé njom !**

Lo m'ene so neni wase ñeno, oñola na o kusane Loba minam, nde ba ma pulano bolisane oa. Teete, teete pon !

8) Yosef a m'andisabe omboa bonaismael : *Joseph vendu aux Ismaélites*

Genèse 37 : 26-30 ²⁶ Alors Juda dit à ses frères: **Que gagnerons-nous à tuer notre frère et à cacher son sang?** ²⁷ Venez, **vendons-le aux Ismaélites**, et ne mettons pas la main sur lui, **car il est notre frère, notre chair**. Et ses frères l'écoutèrent. ²⁸ Au passage des marchands madianites, ils tirèrent et firent remonter Joseph hors de la citerne; et ils **le vendirent pour vingt sicles d'argent aux Ismaélites**, qui l'emmenèrent en Égypte. ²⁹ Ruben revint à la citerne; et voici, Joseph n'était plus dans la citerne. Il déchira ses vêtements, ³⁰ retourna vers ses frères, et dit: L'enfant n'y est plus! Et moi, où irai-je?

O benedi te moto missinga, nde nu moto a taka, oa musingedi nika e bwese oa muñenge, nde bia ná ñabobe a má sumbe munoko o mulema mongo, o s'indea, kumwa janane ikon ye oa teten, ebanja ke o ma sukane kusane Loba nje Amalek ba kusaneno mo : bila o bwindea.

Loba a si ma dimbea to moto, to bese ba pula nde o mitete oa, ke mō a ma teme te nde a kwala ná kem ! Yetena dia la Loba le o moñ'ango.

Mwaba mwa kápa nde Yosef andisabeno o mboa Bonismael, nde nu muna a bolane nde bonasango nje e ? A bolane nde babō nje e ? Ba si kusingo to maladi o pimba mo o mboa basingedi, mo ñe nde maya mabu na muson mwabu. Ba si sengi to maladi, to jombwě, to sese. Nje e a Loba, nje e ? Loba-Mukaisedi nde a bi mese.

To ndedi ba si bweledi mo, Yosef a ta nde muna ñuwe, a ta a má bolone ñango, Rahel a wedi nde o yadi la Beñamin.

10) Milema ma dale : *des coeurs de pierres*

Genèse 37 : 31-33 ³¹ Ils prirent alors la tunique de Joseph; et, ayant tué un bouc, ils plongèrent la tunique dans le sang. ³² **Ils envoyèrent à leur père la tunique de plusieurs couleurs, en lui faisant dire: Voici ce que nous avons trouvé! reconnais si c'est la tunique de ton fils, ou non.** ³³ Jacob la reconnut, et dit: C'est la tunique de mon fils! une bête féroce l'a dévoré! Joseph a été mis en pièces!

Ba s'en to mweña ná babo mene ba ye langwea sango'abu na Yosef a wedi, ba lom nde moto o langwea mo nika. Ba kwala pe o dingele lese ná : mbot'a mun'ango ni e ?

Ba si topi to ná « munasango'asu », babo ná : « mun'ango ». Biño mene ombwa muyañako, ombwa njo, ombwa mulema mwa dale !

Dibena di boli babo ba dimbea ná Yosef na babo ba ta nde moto mō, mayã mō. Sese ba sengiseno sango'abu nu yai babo e si ta e langwea babo to lambo, bukate ná b'ulise ikon'abu tengene Yosef. Babo ná o mukoma di mende jene neni a mendeno pe te bene yi ndot'ao, o weni di ma nungameno o boso bwao.

11) Yakob a ma lebe mun'ao : *Jacob se lamente pour son fils*

Genèse 37 : 34-36 ³⁴ Et **il déchira ses vêtements**, il mit un sac sur ses reins, et il porta longtemps le **deuil de son fils**. ³⁵ **Tous ses fils et toutes ses filles vinrent pour le consoler**; mais il ne voulut recevoir aucune consolation. Il disait: C'est en pleurant que je descendrai vers mon fils au séjour des morts! Et **il pleurait son fils**. ³⁶ Les Madianites le vendirent en Égypte à Potiphar, officier de Pharaon, chef des gardes.

Basingedi ba sumono loki la Yosef, Yakob pe a ñawo nde mbot'ao o ñolo.

Bonasango ba Yosef ba poi loko Yakob nde ke ba bi ná sese eno o kusa, babo nde ba saki mo. Itaba! To take la sango'abu di si tapi to babo na ba bobise, kem ! Mulema mwa dale, mulema mwa njo! To oñola ndol'a sango nu yai babo! To maladi ! To ndedi ! To son'a jombwe !

Bia neni wase ñeno nde o bie dangwane longe. Seto oñola ná moto a ma po o tuta oa misodi nde a titino muñenge ná o take, seto oñola ná moto a ma po loko oa nde a si benno njom to po o mitakisan o ma kusano. O beni te matoi, senga nde ngedi po.

Dibena di ma bola moto a pambilane, a ma dise bolongi bongo, ke o titi, nde o ni taka te, a wana milonga ma madiba, a po o koma mo o wea, nde ke a bi o teten'ao na mo nde a saki mo.

Nde Loba e longe, a m'ene mese, a bi pe mese, a ma kaise pe na teme la sim ! Yekei te, to moto a si ma suba dia lao ! A si ta a ma topo eyal'ao e sukan. To o din take, dia la Loba di ta Yosef o mulopo.

Longe la Yosef, di titi bukate o ponda kwan, bayosef jita ba ma yabe o mamboa, mimbia, matumba, bekombo, nde ba ma bwabe esibé njom, diwuse labu lese le nde ná bakusane Loba jita buka nje y'angamen ? Nja ñe Loba o kaise e ?

Nu nu kusane Loba jita, a ma kusa pe basingedi jita, Yesu a ta londa na Mudî mwa Loba (Mudî-Musangi), oñola nika, a takisabe eyeka, na bena a tano a po o sunga. Yosef a takisabe na bonasango, nde ke jabea la sontane na teleye bato ndoti, a kusaneno Loba e ta nde oñola jongise la tumba lao lese. Ba poi o Egipto musamba mwa bato na batanu, o jasumwe labu, b'iti bwambi, ba buka na lodun loba. Yosef nde a teleye babo jombe.

Tatanu so, oa nu ben Yosef o mbia mongo, o tumba longo, njika mongele o benino tengene mo, o tondi mo nga o beni mo?

We nde longa mbo'ango nde o ñamse ña bane, oñola na o m'onge^{le} ninka : *nja nu mende nu mende sunge babo e ? nja ñe ná nu bolane mba nje e ?*

O ma teseye moto malambi, a kobi pe te ten, o po o tuta mo misodi e ?

O m'ipele ña njai, o ñose ña ñong'a madiba, nde ke posin ni ?

Mbia te mu ben mao Yosef, Tumba te di ben lao Yosef, Ekombo te e ben ñao Yosef. Loba a ma bola, a ma namse, myuedi me nde ná : lo bolane nde Yosef nje e ? Lo pimbi nde mo weni e ? L'andise nde mo weni e ? Nde lo ja da biana to lambo di titi, lo tuta pe misodi ma ba ba tondi Yosef !

Loba a ni ya so kaise, mo nd'a mumble jombe nan, a ni ya pulise beteledi. Moto te a leleme ! Bekaisedi bao be nde na wea, na jongo!

12) Yosèf o Egipto : Joseph en Egypte

Genèse 39 : 1-4 / 19-23 ¹ On fit descendre Joseph en Égypte; et **Potiphar, officier de Pharaon, chef des gardes, Égyptien, l'acheta des Ismaélites** qui l'y avaient fait descendre. ² **L'Éternel fut avec lui, et la prospérité l'accompagna**; il habitait dans la maison de son maître, l'Égyptien. ³ Son maître vit que l'Éternel était avec lui, et que l'Éternel faisait prospérer entre ses mains tout ce qu'il entreprenait. ⁴ **Joseph trouva grâce aux yeux de son maître**, qui l'employa à son service, l'établit sur sa maison, et lui confia tout ce qu'il possédait. ...¹⁹ Après avoir entendu les paroles de sa femme, qui lui disait: Voilà ce que m'a fait ton esclave! **le maître de Joseph fut enflammé de colère.** ²⁰ **Il prit Joseph, et le mit dans la prison, dans le lieu où les prisonniers du roi étaient enfermés: il fut là, en prison.** ²¹ **L'Éternel fut avec Joseph, et il étendit sur lui sa bonté.** Il le mit en faveur aux yeux du chef de la prison. ²² Et le chef de la prison plaça sous sa surveillance tous les prisonniers qui étaient dans la prison; et rien ne s'y faisait que par lui. ²³ Le chef de la prison ne prenait aucune connaissance de ce que Joseph avait en main, parce que l'Éternel était avec lui. **Et l'Éternel donnait de la réussite à ce qu'il faisait**

O mboa Potifar, Loba a namse bebolo ba maá ma Yosef, nje yese a tano a saka e ta e tongwa. Ebanja byokedi ba Loba be ta o moñ'ao. Nde byokedi be nde bonam, nde be ma takise pe eyeka nu nu ben mo, ebanja ñabobe a ma

wele badingele mo myano ma bobo o mulema, tobotobo oñola ikon.

Munja Potifar a topi lobango tengene Yosef, ná a bate takisabe, nde Loba e ndolo, a tem pe ná sîm, a bengi be na Yosef. O di take lese, beboa, sese, ndutu, mbembe, Yosef a tingame na Loba. Etum na bandolo bao, etum na ekombo'ao, etum na bese, etum na mese...

13) Loba a m'ongele Yosef o beboa : Dieu se souvient de Joseph en prison

Genèse 41: ¹ Au bout de deux ans, **Pharaon eut un songe.** Voici, il se tenait près du fleuve. ¹¹ Nous eûmes l'un et l'autre un songe dans une même nuit; et chacun de nous reçut une explication en rapport avec le songe qu'il avait eu. ¹² **Il y avait là avec nous un jeune Hébreu, esclave du chef des gardes.** Nous lui racontâmes nos songes, et il nous les expliqua. ¹³ Les choses sont arrivées selon l'explication qu'il nous avait donnée. Pharaon me rétablit dans ma charge, et il fit pendre le chef des panetiers. ¹⁴ **Pharaon fit appeler Joseph.** On le fit sortir en hâte de prison. Il se rasa, changea de vêtements, et se rendit vers Pharaon. ¹⁵ Pharaon dit à Joseph: J'ai eu un songe. Personne ne peut l'expliquer; et j'ai appris que tu expliques un songe, après l'avoir entendu

Jabea la sontane la ndoti lena Loba a bolino Yosef l'ongwane mo to o mukoma, di bola mo ongwane na bane bato. Jabea Loba a ma bolano oa, le ná di sakea oa ikon, myano ma bobbe, misinga na mabena, nde to moto a titi ná a sumwa nje yena Loba a weleno oa teten.

Oñola di jabea lao la sontane la ndoti, bonasango ñawo mo loki o ñolo, ba pimba mo o ekukudu, b'andise mo o mboa Bonaismael. Nde di jabea lao nde l'ongwane bato bena ba ta na mo o beboa. Nika ñ'alane mo natena o mboa farao.

14) Nja nu kwali ná byala ba Loba be si ma londa? *Qui as dit que la Parole de Dieu ne s'accomplit guère*

Genèse 41:38-44/56-57 ³⁸ Et Pharaon dit à ses serviteurs: Trouverions-nous un homme comme celui-ci, ayant en lui l'esprit de Dieu? ³⁹ Et Pharaon dit à Joseph: Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit aussi intelligent et aussi sage que toi. ⁴⁰ **Je t'établis sur ma maison, et tout mon peuple obéira à tes ordres. Le trône seul m'élèvera au-dessus de toi.** ⁴¹ Pharaon dit à Joseph: Vois, **je te donne le commandement de tout le**

pays d'Égypte. ⁴² **Pharaon ôta son anneau de la main, et le mit à la main de Joseph; il le revêtit d'habits de fin lin, et lui mit un collier d'or au cou.** ⁴³ Il le fit monter sur le char qui suivait le sien; **et l'on criait devant lui: A genoux!** C'est ainsi que **Pharaon lui donna le commandement de tout le pays d'Égypte.** ⁴⁴ Il dit encore à Joseph: Je suis Pharaon! Et sans toi personne ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Égypte. ⁵⁶ **La famine régnait dans tout le pays. Joseph ouvrit tous les lieux d'approvisionnement,** et vendit du blé aux Égyptiens. La famine augmentait dans le pays d'Égypte. ⁵⁷ **Et de tous les pays on arrivait en Égypte, pour acheter du blé auprès de Joseph;** car la famine était forte dans tous les pays.

O mbusa mitusan na mitakisan mese, o mbus'a dom la mbu na minei o beboa, Yosef a timbi kusa lokomea.

Bonasango ba ñawo mo mboti o ñolo, nde farao nun, a nongi mbot'a kotin, ñena banedi ba ma botono, a botise mo Yosef, a weleye pe mo musanga mwa gol o ñingo.

Nje yese a boloneno ka edube, ka kumba, o ponda Loba, bedube bao be timbi mo o makata. To bato ba bolane nde oa nje, to ba takise nde oa neni, to ba konone oa, ba weka myano ná o wo, to ba nengele nde edub'ango o

dibudu oñola ikon, o si bobise, nenge nde dipita, nje yena Loba a teseno ná o ma be e ma londa nde. Makobi nde ma dolise esimo. To bila b'amba nde neni, dia la Loba le te na oa, o ma buka nde.

Nja so nu kwali na byala ba Loba be si ma londa e ? Yosef a ta nde mukom, oñola bosinga ba bonasango ba mayã mō, nde a timba be mot'a boso o Egipto, o sumo te farao.

Egipto nde e ta o ni ponda ekombo e ta e buka bene bese mbwan, kaneni di benno Mulatako mwa Bekombo ba Amerika wenge. Jowě labu di si ta o Loba, Egipto e ta e bene maloba jita : tobotobo Wei, farao mo mene a ta nde ka loba o mudi mwa wase.

Ekombo'a Egipto e ta so nde ekombo'a wei, oñola nika nde Loba a leeno Yosef na wei, modi na ngengeti i ma nungame mo o boso. Ponda Yosef a timbingo mot'a mweña o Egipto, bese ba kumo nde nungame ke a ma tomba.

16) Njai e ma loma bonasango ba Yosef o Egipto : la famine envoie les frères de Joseph en Egypte

Genèse 42 : 1-4 ¹Jacob, voyant qu'il y avait du blé en Égypte, dit à ses fils: Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres?
²Il dit: Voici, **j'apprends qu'il y a du blé en Égypte; descendez-y, pour nous en acheter là**, afin que nous vivions et que nous ne mourions pas. ³**Dix frères de Joseph descendirent en Égypte, pour acheter du blé.** ⁴Jacob n'envoya point avec eux Benjamin, frère de Joseph, dans la crainte qu'il ne lui arrivât quelque malheur. ⁵Les fils d'Israël vinrent pour acheter du blé, au milieu de ceux qui venaient aussi; **car la famine était dans le pays de Canaan.** ⁶Joseph commandait dans le pays; c'est lui qui vendait du blé à tout le peuple du pays. **Les frères de Joseph vinrent, et se prosternèrent devant lui la face contre terre.**

Bana ba Yakob ba wusa tenge bwa Yosef, ke nja nu wusa langweye Farao janda la ndot'ao ? Egipto e si wusa bene dutea ná o ponda mbwañ, ba kombe da oñola miña ma njai. Ba bana ba Yakob mene ba wusa nde bolea neni ? Ba wusa nde janda da weni ?

Dibena di ta di kwese babo ndima, nde ke jabea Loba a ma bolano munañongo, le nde oñola ná mo nde a bi kiele, a si ma bola to lambo teete.

Ba puli nde bwa Yosef oñola ná a nanga ndoti ná ngat'a ñao ña mbasi e ta e teme ná sim, nde ya bonasango ba nungame mo o boso. Nde ba kwala na : o mende janea biso e ? Nde babo ban, ba poi nungame o boso bwa Yosef

Ba si sontane ná ngat'a ya mbasi e ben nde janda la bene la da, to o ponda njai, na Frensi : *Gerbe de blé, symbole de sécurité et d'abondance vivrière, de suffisance alimentaire, même en temps de famine, vous êtes épargnés.*

17) A Beñamin, munañango'am nusadi ! Oh Benjamin, mon petit frère

Genèse 43 : 29-31 ²⁹ En apercevant **son frère Benjamin, fils de sa mère,** il demanda: Est-ce là votre frère cadet dont vous m'avez parlé? Et il ajouta: Que Dieu te témoigne sa grâce, mon fils! ³⁰ **Joseph sortit en hâte car la vue de son frère l'avait profondément ému,** et il chercha un endroit pour laisser couler ses larmes; il se retira dans sa chambre et pleura. ³¹ Puis il se lava le visage et ressortit. Il contint son émotion et ordonna de servir le repas.

Beñamin, munañango'a Yosef, ese mimbu jita a tombiseno e si be jene mo, son'a Beñamin, ñena nu s'en

to ñango, ebanja nunnan a wedi nde ke e o bola mo longe.

Nde oñola bobe, bonasango ba bola ná a je etum na ndom'ao ña mutudu. Na mongele ná ñango a wedi, ndom'ao ña mutudu pe a wedi, sango Yakob a wo na sese o mulema, nde ke bane bana bese ba bondam wa, ba bi nje ba bolino, nde to mo nu ma kwalě : *aba ! l'esele nika, di sūse sese ña sango'asu.*

Nje ye ná e bola ná bana ba sango po ba late ngoto, ba tese myano ma ebwan wase o sengise munasango'abu mo na muni sese nika? Nje ye na e be bato o mulema o pula bwa moto nu si bolane babo to lambo ? Sango a tondi mo buka biso... njom ni e ?

A ikon we bobe, o ma wana diwanjě na dibena o teten'a bana ba sango po!

A ikon we njo, o ma bole ndolo o milema ma bato, o kwese ke babo ndima, na nika ba ma wasa koma maya ma muna ñuwe, esibe to maladi.

A ikon, o kwañ, o ma kaka milema ma bato, ba kumwa jene sango nu yai babo e o taka, ba si kwale !

18) Oa mo lakise nde, Loba nde e mukaisedi : toi, pardonne seulement, c'est Dieu le rétributeur

Genèse 45 : 1-7 ¹Joseph ne pouvait plus se contenir devant tous ceux qui l'entouraient. Il s'écria: Faites sortir tout le monde. Et il ne resta personne avec Joseph, quand il se fit connaître à ses frères. ²Il éleva la voix, en pleurant. Les Égyptiens l'entendirent, et la maison de Pharaon l'entendit. ³Joseph dit à ses frères: **Je suis Joseph! Mon père vit-il encore? Mais ses frères ne purent lui répondre, car ils étaient troublés en sa présence.** ⁴Joseph dit à ses frères: Approchez-vous de moi. Et ils s'approchèrent. Il dit: **Je suis Joseph, votre frère, que vous avez vendu pour être mené en Égypte.** ⁵Maintenant, ne vous affligez pas, et ne soyez pas fâchés de m'avoir vendu pour être conduit ici, car **c'est pour vous sauver la vie que Dieu m'a envoyé devant vous.** ⁶Voilà deux ans que la famine est dans le pays; et pendant cinq années encore, il n'y aura ni labour, ni moisson. ⁷**Dieu m'a envoyé devant vous pour vous faire subsister dans le pays, et pour vous faire vivre par une grande délivrance.**

Loba a boli te munañongo minam, ke a bi kiele, ñena oa o si bin, o si wel dis ten so, Eyal'a Loba e topi, na Fresi ná :

"contentez-vous de votre solde, à chaque jour suffit sa peine"

Bonasongo ba konone oa, ba bena oa, ba pulea oa kwedi, ba'andise oa o mboa basingedi bongu, ba ñawo oa mboti ñolo, ba sambwele oa...

Njom'angu e ta nde ná o tondobe, o kusane pe Loba jita buka nje yangamen, o jene labu. O takisabe, bese ba lati ngoto tengene oa, to mo nu tem o kwala na kem a si ta, o wasi balokedi o s'en.

Yosef andisabe nde ka mwen'a moto, bona sango ba si ta pe ba bia mo, to mubweye mo ndedi a si ta, ba kumo nde takise mo, bwese mo ison, ñawa loki lao.

Kaneni David a longino o **Mwenge 69**, na Frensi :

« ⁷Car c'est pour toi que je porte l'opprobre, Que la honte couvre mon visage; ⁸ Je suis devenu un étranger pour mes frères, Un inconnu pour les fils de ma mère. ²⁰ L'opprobre me brise le cœur, et je suis malade; J'attends de la pitié, mais en vain, Des consolateurs, et je n'en trouve aucun.²¹ Ils mettent du fiel dans ma nourriture, Et, pour apaiser ma soif, ils m'abreuvent de vinaigre. »

Nde Loba a si dimbedi Yosef, o ponda a teseno, ongele mun'ao. To bona bongu ba si tondi nde oa, to myoyo ma

mboa mi singe nde oa, biana Loba mo a tondi oa, o ben te mo ka dikom, a si mende coma oa. To bese ba banga nde oa, o timba babo ka mwen'a moto, biana Loba mo a si mende jesele oa tom !

Loba a be so oa ka elokon, pite na mo, to nje e poye oa, to ba bolane oa nje... Biana ná mukaisedi a tem ná sîm, bekaisedi bao pe be nde o mbale. O si wasa makunako, kaneni munia mu ma kwalano "**mukunedi a pule songo iba**", e tilabe o **Roma 12:19**, na Frensi :

« *Ne vous vengez point vous-mêmes, bien-aimés, mais laissez agir la colère; car il est écrit: A moi la vengeance, à moi la rétribution, dit le Seigneur.* »

Ba bena b'andise Yosef o mukoma o Egipto, bana babu bese ba timbi nde o mukoma o y'Egipto mene, bebwea ba mimbu benei.

Loba nde a ma bolisě, tondo mo na mulema mongo mwese, o si dimbea to buña ná a ma bola mbako, jindea to pomane, eyal'ao e ma londa. Nu buki mo ngiña a titi !

Yosef a lakise bonañongo, a teleye babo mulema, babo pe b'ombwě nje yese ba bolaneno mo.

Dibena nde di ta di kwese babo ndima, ikon i ta i pambilane babo, ba sengise ndom'abu sese eyeka, a timba babo buka na mwēn a moto, teete. Nde eyal'a Loba e londi te nde.

Yosef ña tumba longo, we o takisabe, ba ma loa oa, ba ma coyē oa dipama, ba ma sambwele oa, ba ma ñawa oa mboti, ba m'andise oa oñola dola itanu, b'en te oa, ba pale boso o yene epasi, to moto a si bi pe oa, o'e nde mwēn'a moto.

Lakise nde, o pite na Loba, e muka mu tem.

19) Su ma myango : *fin de l'histoire*

Tongwea ná Yosef, mbot'a Yakob ñ'itisabe, e bata kola musongi. Kana bana ba Yakob ba posino nde o solise maya mabu o Egipto o mukoma, mbot'abu e timbi be o mukoma bebwea ba mimbu benei na mwalalo.

Ba poi nde o musongi mwa mūsamba mwa bato, o jasumwe labu, ba ta ba buka lodun lobá, tongwea na Yosef, nu nu ta nu singabele, oñola ndoti a kusaneno Tete, nde yi ndoti nde i sungi babo bese.

A oa mubupedi, a oa mudangwedi, dutea, dutea pe te, tele miso. Tumba lena di ma nume bawoli jongo o mongo, ni belabe na Amalek, e timbi nde kusane Loba dibena o epol'a ndolo, ebanja a timbi wolo nika. Ponda ba ma wekanu Aman, Loba pe a ma wekea nde bana bao Ester.

A biño ba-Yosef bese, bengala o sanga mulema, na bupe pe eyal'a Loba. Bebango lo ma kusano, biño lakise, alane nde londo o boso, lambo te na ponda.

Mukasedi a tem na sim. A titi ndima to ndoki, en mese, a sengi mese, a mende sawa.

O sukan, a oa Yosef ña mbo'ango, senga ben byala, na Frensi :

“Courage à toi vermisseau de Jacob, ne crains point, faible reste d’Israël, que ton cœur ne se trouble point. Espère en l’Éternel, fortifie-toi, et que ton cœur s’affermissse. Ils te feront la guerre, mais ils ne te vaincrons pas, car l’Éternel est avec toi pour te délivrer. Il te délivrera et tu le glorifieras”

(Esaïe 41:14 / Jean 14:1 / Psaume 27:14 / Jérémie 1.19 / Psaume 50:15)